



## Words and Idioms 138: In Full Swing, Beat Somebody at Their Game

TRANG: Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả. Trong bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu cùng quý vị hai thành ngữ mới, một có từ SWING nghĩa là vung vẩy, hoạt động, và một có từ GAME nghĩa là trò chơi. Chị Jane xin đọc thành ngữ thứ nhất.

JANE: The first idiom is IN FULL SWING, IN FULL SWING.

TRANG: IN FULL SWING có nghĩa là hoạt động ở mức độ cao nhất.

Cô Mary ủng hộ sự tranh cử của bạn cô. Cô cho biết:

JANE: For the last six months I've been making phone calls and leafleting houses on behalf of a friend who's running for office. Now, with the election just days away, the campaign is IN FULL SWING, and I've been working at a feverish pace.

TRANG: Trong sáu tháng qua, tôi vẫn gọi điện thoại và trao truyền đơn tới tận nhà cử tri để ủng hộ một người bạn ra tranh một chức vụ công cử. Giờ đây, chỉ còn vài ngày nữa là tới ngày bầu cử, cuộc vận động tranh cử đang diễn ra ở mức độ sôi nổi nhất, và tôi đang hoạt động ở mức tối đa.

LEAFLET là tờ truyền đơn, quảng cáo, và FEVERISH là sôi nổi, mãnh liệt. Bây giờ, xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

JANE: For the last six months I've been making phone calls and leafleting houses on behalf of a friend who's running for office. Now, with the election just days away, the campaign is IN FULL SWING, and I've been working at a feverish pace.

TRANG: Có những ngày lễ rất quan trọng trong năm mà người Mỹ nào cũng nhớ, chẳng hạn như Lễ Tạ Ơn, lễ Độc lập, hay Lễ Giáng sinh. Nhưng có một ngày không phải là ngày lễ mà người Mỹ nào cũng không quên. Đó là ngày 15 tháng tư. Một kế toán viên giải thích như sau:

JANE: As a tax accountant, my busiest time of year is between February and April. That's because working Americans must file their tax documents with the federal government by April 15th of every year. So when my office is IN FULL SWING, I'm expected to stay late and come in on weekends.

TRANG: Vì tôi là một kế toán viên chuyên về thuế má nên thời gian bận nhất của tôi là từ giữa tháng hai tới tháng tư. Đó là vì những người Mỹ làm việc phải khai thuế với chính phủ liên bang vào hạn chót là ngày 15 tháng tư mỗi năm. Vì thế, khi văn phòng của tôi hoạt động mạnh nhất thì tôi phải ở lại làm việc muộn và làm việc cả cuối tuần nữa.

ACCOUNTANT là kế toán viên, TO FILE TAXES là khai thuế, và FEDERAL GOVERNMENT là chính phủ liên bang. Bây giờ chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

JANE: As a tax accountant, my busiest time of year is between February and April. That's because working Americans must file their tax documents with the federal government by April 15th of every year. So when my office is IN FULL SWING, I'm expected to stay late and come in on weekends.

MUSIC BRIDGE

TRANG: Tiếp theo đây là thành ngữ thứ hai.

JANE: The second idiom is BEAT SOMEONE AT THEIR OWN GAME, BEAT SOMEONE AT THEIR OWN GAME.

TRANG: BEAT SOMEONE AT THEIR OWN GAME có một động từ mới là TO BEAT nghĩa là đánh bại. Vì thế, thành ngữ này có nghĩa là đánh bại hay làm hơn một người nào trong một việc mà người đó đã làm.

Mời quý vị nghe những gì xảy ra cho một người bạn của chị Nicole :

JANE: A friend of mine discovered that her colleagues had put a foolish looking photo of her on-line. Soon afterwards, she plotted her revenge: She found a really unattractive picture of them and put it on the Internet for millions of people to see. She BEAT THEM AT THEIR OWN GAME.

TRANG: Một người bạn tôi khám phá ra rằng các đồng nghiệp của cô đặt một tấm hình đại dột của cô lên mạng. Ít lâu sau đó, cô bèn tìm cách trả thù : Cô tìm một tấm hình rất xấu xí của các đồng nghiệp này và đặt lên mạng cho hàng triệu người xem. Cô đã đánh bại được các đồng nghiệp trong cùng một trò đùa của họ.

FOOLISH là đại dột, TO PLOT là âm mưu, và REVENGE là trả thù. Bây giờ xin mời quý vị nghe lại thí dụ này.

JANE: A friend of mine discovered that her colleagues had put a foolish looking photo of her on-line. Soon afterwards, she plotted her revenge: She found a really unattractive picture of them and put it on the Internet for millions of people to see. She BEAT THEM AT THEIR OWN GAME.

TRANG: Đối với các doanh nghiệp cạnh tranh nhau, không có gì đáng cười khi lợi nhuận của họ bị sút giảm Một bà chủ tiệm ăn giải thích:

JANE: The restaurant across the street from ours was running a special. Guests who ordered a dinner entrée could receive another at half price. So we introduced an even better deal : buy one entrée, get the other free. Now our place is packed. We're BEATING THE COMPETITION AT THEIR OWN GAME.

TRANG: Tiệm ăn đối diện với tiệm chúng tôi ở bên kia đường đang quảng cáo một giá đặc biệt: Khách hàng nào đặt một món ăn đầu có thể mua thêm cùng món đó với nửa giá. Vì thế chúng tôi đưa ra một quảng cáo tốt hơn: Ai mua một món ăn đầu thì không phải trả tiền món thứ nhì. Giờ

đây, tiệm chúng tôi đông chật khách hàng. Chúng tôi đã thắng đối thủ trong cùng một cách quảng cáo của họ.

SPECIAL là giá đặc biệt, ENTRÉE là món ăn đầu, món chính, PACKED là đông nghẹt người. Bây giờ chị Jane xin đọc lại thí dụ này.

JANE: The restaurant across the street from ours was running a special. Guests who ordered a dinner entrée could receive another at half price. So we introduced an even better deal : buy one entrée, get the other free. Now our place is packed. We're BEATING THE COMPETITION AT THEIR OWN GAME.

TRANG: Thí dụ vừa rồi đã kết thúc bài học thành ngữ WORDS AND IDIOMS hôm nay của đài Tiếng Nói Hoa kỳ. Như vậy là chúng ta vừa học được hai thành ngữ mới. Một là IN FULL SWING nghĩa là hoạt động tối đa, và hai là BEAT SOMEONE AT THEIR OWN GAME nghĩa là đánh bại được người nào trong một việc mà người đó đã làm.

Huyền Trang và Jane Clark xin kính chào quý vị thính giả và xin hẹn gặp lại quý vị trong bài học kế tiếp.

MUSIC THEME